



**CONSILIUL
UNIUNII EUROPENE**

**Bruxelles, 27 iulie 2011 (28.07)
(OR. en)**

13300/11

**COPEN 191
EUROJUST 118
EJN 97**

NOTĂ

Sursă:	Secretariatul General
Destinatar:	Delegațiile
Subiect:	Decizia-cadru 2009/299/JAI a Consiliului din 26 februarie 2009 de modificare a Deciziilor-cadru 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI și 2008/947/JAI, de consolidare a drepturilor procedurale ale persoanelor și de încurajare a aplicării principiului recunoașterii reciproce cu privire la deciziile pronunțate în absența persoanei în cauză de la proces - Versiune consolidată a certificatului privind executarea hotărârilor judecătorești și a deciziilor de probațiune în vederea supravegherii măsurilor de probațiune și a sancțiunilor alternative

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor versiunea consolidată a certificatului privind executarea hotărârilor judecătorești și a deciziilor de probațiune în vederea supravegherii măsurilor de probațiune și a sancțiunilor alternative.

CERTIFICAT

menționat la articolul 6 din Decizia-cadru 2008/947/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești și al deciziilor de probațiune în vederea supravegherii măsurilor de probațiune și a sancțiunilor alternative¹

(a) Statul de condamnare:

Statul de executare:

¹ Prezentul certificat trebuie completat sau tradus în limba oficială sau în una din limbile oficiale ale statului membru de executare sau în orice altă limbă oficială a instituțiilor Uniunii Europene acceptată de respectivul stat.

- (b) Instanța care a pronunțat hotărârea prin care se aplică o condamnare cu suspendare, o condamnare cu amânarea aplicării pedepsei sau o sancțiune alternativă:

Denumirea oficială:

Vă rugăm să precizați dacă informațiile suplimentare cu privire la hotărârea judecătorească au fost obținute prin intermediul:

instanței sus-menționate

autorității centrale; în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să specificați denumirea respectivei autorități centrale:

altei autorități competente; în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să specificați denumirea oficială a respectivei autorități:

Datele de contact ale instanței/autorității centrale/altei autorități competente:

Adresa:

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

Datele persoanei (persoanelor) de contact:

Nume:

Prenume:

Funcția (titlu/grad):

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

E-mail (dacă există):

Limbile care pot fi utilizate pentru comunicare:

(c) Autoritatea care a emis decizia de probațiune (după caz)

Denumirea oficială:

Vă rugăm să precizați dacă informațiile suplimentare cu privire la decizia de probațiune au fost obținute prin intermediul:

autorității sus-menționate

autorității centrale; în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să specificați denumirea oficială a respectivei autorități centrale în cazul în care această informație nu este prevăzută deja la punctul (b):

altei autorități competente; în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să specificați denumirea oficială a respectivei autorități:

Datele de contact ale autorității, ale autorității centrale sau ale altei autorități competente, în cazul în care această informație nu este prevăzută deja la punctul (b) Adresa:

Adresa:

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

Datele persoanei (persoanelor) de contact:

Numele:

Prenumele: Adresa:

Funcția (titlu/grad):

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

E-mail (dacă există):

Limbile care pot fi utilizate pentru comunicare:

(d) Autoritatea competentă pentru supravegherea măsurilor de probațiune sau a sancțiunilor alternative

Autoritatea din statul de condamnare competentă pentru supravegherea măsurilor de probațiune sau a sancțiunilor alternative:

instanța/autoritatea menționată la punctul (b)

autoritatea menționată la punctul (c)

altă autoritate (vă rugăm să specificați denumirea oficială a acesteia):

Vă rugăm să indicați autoritatea care trebuie contactată pentru a obține informații suplimentare în scopul supravegherii măsurilor de probațiune sau a sancțiunilor alternative:

autorității sus-menționate

autorității centrale; în cazul în care ați bifat această casetă, vă rugăm să specificați denumirea oficială a respectivei autorități centrale în cazul în care această informație nu este deja prevăzută la punctul (b) sau (c):

Datele de contact ale autorității sau ale autorității centrale, în cazul în care această informație nu este prevăzută deja la punctul (b) sau (c) Adresa:

Adresa:

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

Datele persoanei (persoanelor) de contact:

Nume:

Prenume:

Funcția (titlu/grad):

Nr. tel.: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

Nr. fax: (prefixul țării) (prefixul regiunii/localității)

E-mail (dacă există):

Limbile care pot fi utilizate pentru comunicare:

(e) Informații referitoare la persoana fizică cu privire la care a fost pronunțată o hotărâre judecătorească și, după caz, o decizie de probațiune

Nume:

Prenume:

Numele înainte de căsătorie, după caz:

Numele de împrumut, după caz:

Sexul:

Cetățenia:

Codul numeric personal sau numărul de asigurare socială (dacă există):

Data nașterii:

Locul nașterii:

Ultimele adrese/reședințe cunoscute (dacă există):

– în statul de condamnare:

– în statul de executare:

– în alt stat:

Limba (limbile) pe care o (le) înțelege (în cazul în care informația este disponibilă):

Vă rugăm să furnizați următoarele informații, în cazul în care acestea sunt disponibile:

– Tipul și numărul actului (actelor) de identitate al (ale) persoanei condamnate (carte de identitate, pașaport):

– Tipul și numărul permisului de ședere al persoanei condamnate în statul de executare:

(f) Informații privind statul membru căruia îi sunt transmise hotărârea judecătorească și, după caz, decizia de probațiune împreună cu certificatul

Hotărârea judecătorească și, după caz, decizia de probațiune împreună cu certificatul sunt transmise statului de executare indicat la punctul (a) din următorul motiv:

persoana condamnată își are reședința legală obișnuită în statul de executare și s-a întors sau intenționează să se întoarcă în acel stat

persoana condamnată s-a mutat sau intenționează să se mute în statul de executare din următorul (următoarele) motiv (motive) (vă rugăm să bifați caseta corespunzătoare):

- ◇ persoanei condamnate i-a fost oferit un contract de muncă în statul de executare;
- ◇ persoana condamnată este unul dintre membrii familiei unui rezident legal obișnuit al statului de executare;
- ◇ persoana condamnată are intenția de a urma studii sau o formare profesională pe teritoriul statului de executare;
- ◇ altele motive (vă rugăm să le specificați):

(g) Precizări privind hotărârea judecătorească și, după caz, decizia de probațiune

Hotărârea judecătorească a fost pronunțată la (data: ZZ-LL-AAAA):

După caz, decizia de probațiune a fost emisă la (data: ZZ-LL-AAAA):

Hotărârea judecătorească a devenit definitivă la (data: ZZ-LL-AAAA):

După caz, decizia de probațiune a devenit definitivă la (data: ZZ-LL-AAAA):

Executarea hotărârii judecătorești a început la (în cazul în care această dată este diferită de data la care hotărârea judecătorească a devenit definitivă) (data: ZZ-LL-AAAA):

După caz, executarea deciziei de probațiune a început la (în cazul în care această dată este diferită de data la care hotărârea judecătorească a devenit definitivă) (data: ZZ-LL-AAAA):

Numărul cauzei în care a fost pronunțată hotărârea judecătorească (în cazul în care este disponibil):

După caz, numărul cauzei în care a fost pronunțată decizia de probațiune (în cazul în care este disponibil):

1. Hotărârea judecătorească privește un număr total de: infracțiuni.

Rezumatul faptelor și descrierea circumstanțelor în care a fost comisă (au fost comise) infracțiunea (infracțiunile), inclusiv data și locul comiterii infracțiunii și natura implicării persoanei condamnate:

Natura și caracterizarea juridică a infracțiunii (infracțiunilor) și dispozițiile legale aplicabile, în temeiul cărora a fost pronunțată hotărârea judecătorească:

2. În cazul în care infracțiunea (infracțiunile) menționată (menționate) la punctul (1) constituie una sau mai multe dintre următoarele infracțiuni, astfel cum sunt definite în legea statului de condamnare, care sunt pedepsite în statul de condamnare printr-o pedeapsă cu închisoarea sau printr-o măsură privativă de libertate cu durata maximă de cel puțin trei ani, vă rugăm să confirmați bifând caseta (casetele) corespunzătoare:

participare la un grup infracțional organizat

terorism

trafic de persoane

exploatarea sexuală a copiilor și pornografia infantilă

trafic ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope

trafic ilicit de arme, muniții și substanțe explozive

corupție

fraudă, inclusiv cea care afectează interesele financiare ale Comunităților Europene în înțelesul Convenției din 26 iulie 1995 privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene

spălarea produselor infracțiunii

contrafacere de bani, inclusiv contrafacerea monedei euro

criminalitate informatică

infrațiuni împotriva mediului, inclusiv trafic ilicit de specii animale pe cale de dispariție și trafic de specii și soiuri de plante pe cale de dispariție

facilitarea intrării și a șederii ilegale

omor, vătămare corporală gravă

trafic ilicit de organe și țesuturi umane

răpire, lipsire de libertate în mod ilegal și luare de ostateci

rasism și xenofobie

furt organizat sau armat

trafic ilicit de bunuri culturale, inclusiv antichități și opere de artă

înșelăciune

racket și extorcare de fonduri

contrafacerea și pirateria produselor

falsificare de acte oficiale și uz de fals
falsificare de mijloace de plată
trafic ilicit de substanțe hormonale și alți factori de creștere
trafic ilicit de materiale nucleare și radioactive
trafic de vehicule furate
viol
incendiere cu intenție
infrațiuni de competența Curții Penale Internaționale
sechestrare ilegală de aeronave sau nave
sabotaj

3. În măsura în care infracțiunea (infracțiunile) identificată (identificate) la punctul (1) nu este (sunt) enumerată (enumerate) la punctul 2 sau dacă hotărârea și, după caz, decizia de probațiune, precum și certificatul sunt transmise unui stat membru, care a declarat că va verifica dubla încriminare [articolul 10 alineatul (4) din decizia-cadru], vă rugăm să descrieți pe larg infracțiunea (infracțiunile) în cauză:

(h) Specificați dacă persoana a fost prezentă în persoană la procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia:

1. Da, persoana a fost prezentă în persoană la procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia.

2. Nu, persoana nu a fost prezentă în persoană la procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia.

3. Dacă ați bifat caseta de la punctul 2 de mai sus, vă rugăm confirmați existența unuia dintre următoarele elemente:

3.1a. persoana a fost citată personal la ... (ziua/luna/anul) și, prin urmare, informată cu privire la data și locul stabilite pentru procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia și a fost informată că poate fi pronunțată o decizie în cazul în care nu se prezintă la proces;

SAU

3.1b. persoana nu a fost citată personal, dar a primit efectiv prin alte mijloace o informare oficială cu privire la data și locul stabilite pentru procesul în urma căruia a fost pronunțată decizia, în așa fel încât s-a stabilit fără echivoc faptul că a avut cunoștință de procesul stabilit și a fost informată cu privire la faptul că poate fi pronunțată o decizie în cazul în care nu se prezintă la proces;

SAU

3.2. având cunoștință de procesul stabilit, a mandatat un avocat care a fost numit fie de către persoana în cauză, fie de către stat, pentru a o apăra la proces și a fost într-adevăr apărată de avocatul respectiv la proces;

SAU

3.3. persoanei i s-a înmănat personal decizia la ... (ziua/luna/anul) și a fost informată în mod expres cu privire la dreptul la rejudecarea cauzei sau la o cale de atac, în cadrul căreia are dreptul de a fi prezentă și care permite ca situația de fapt a cauzei, inclusiv dovezile noi, să fie reexaminată și

persoana a declarat în mod expres că nu contestă această decizie;

SAU

persoana nu a solicitat rejudecarea cauzei sau promovarea unei căi de atac în intervalul de timp corespunzător.

4. Dacă ați bifat caseta de la punctul 3.1b, 3.2 sau 3.3 de mai sus, vă rugăm să furnizați informații cu privire la modul în care a fost îndeplinită condiția relevantă: ”.

.....
.....

(i) Precizări privind natura pedepsei aplicate prin hotărârea judecătorească sau, după caz, prin decizia de probațiune

1. Acest certificat se referă la o:

Condamnare cu suspendare (= o pedeapsă cu închisoarea sau o măsură privativă de libertate a cărei executare este suspendată condiționat, integral sau parțial, în momentul pronunțării sentinței)

Condamnare cu amânarea executării pedepsei:

- ◇ executarea unei pedepse a fost amânată condiționat, prin impunerea uneia sau a mai multor măsuri de probațiune
- ◇ una sau mai multe măsuri de probațiune au fost impuse în locul unei pedepse cu închisoarea sau al unei măsuri privative de libertate

Pedeapsă alternativă:

- ◇ hotărârea judecătorească implică o pedeapsă cu închisoarea sau o altă măsură privativă de libertate care trebuie executată în caz de nerespectare a obligației (obligațiilor) sau a instrucțiunii (instrucțiunilor) respective
- ◇ hotărârea judecătorească nu implică o pedeapsă cu închisoarea sau o măsură privativă de libertate care trebuie executată în caz de nerespectare a obligației (obligațiilor) sau a instrucțiunii (instrucțiunilor) respective

Liberare condiționată (= eliberarea înainte de termen a unei persoane condamnate după ispășirea parțială a pedepsei cu închisoarea sau a unei măsuri privative de libertate)

2. Informații suplimentare

2.1. Persoana condamnată s-a aflat în detenție anterioară condamnării în următoarea perioadă:

2.2. Persoana a executat o pedeapsă cu închisoarea/măsură privativă de libertate în cursul următoarei perioade (se completează numai în cazul liberării condiționate):

2.3. În cazul unei condamnări cu suspendare

- durata perioadei de detenție impuse care a fost suspendată condiționat:
- durata perioadei de suspendare:

2.4. În cazul în care informația este disponibilă, durata privării de libertate care trebuie executată

- revocarea suspendării executării hotărârii judecătorești;
- revocarea deciziei privind liberarea condiționată; sau
- încălcarea sancțiunii alternative (în cazul în care hotărârea judecătorească implică o pedeapsă cu închisoarea sau o altă măsură privativă de libertate care trebuie executată în cazul de unei astfel de încălcări):

- (j) Precizări privind durata și natura măsurii (măsurilor) de probațiune sau ale sancțiunii (sancțiunilor) alternative
1. Durata totală a supravegherii măsurii (măsurilor) de probațiune sau a sancțiunii (sancțiunilor) alternative:
 2. După caz, durata fiecărei obligații individuale impuse în cadrul măsurii (măsurilor) de probațiune sau al sancțiunii (sancțiunilor) alternative:
 3. Durata întregului termen de încercare (în cazul în care diferă de durata indicată la punctul 1):
 4. Natura măsurii (măsurilor) de probațiune sau a sancțiunii (sancțiunilor) alternative (este posibilă bifarea mai multor casete):
 - obligația persoanei condamnate de a informa o anumită autoritate cu privire la orice schimbare a reședinței sau a locului de muncă
 - obligația de a nu intra în anumite localități, locuri sau zone definite din statul de condamnare sau statul de executare
 - obligația conținând limitări în ceea ce privește părăsirea teritoriului statului de executare
 - dispoziții privind comportamentul, reședința, educația și formarea, activitățile din timpul liber sau conținând modalitățile de desfășurare a unei activități profesionale ori limitări în acest sens
 - obligația de a se prezenta la date stabilite în fața unei anumite autorități

obligația de a evita contactul cu anumite persoane

obligația de a evita contactul cu anumite obiecte, care au fost utilizate sau sunt susceptibile de a fi utilizate de către persoana condamnată în scopul comiterii unei fapte penale

obligația de a repara din punct de vedere financiar prejudiciul cauzat de infracțiune și/sau obligația de a furniza o dovadă a îndeplinirii acestei obligații

obligația de a presta activități în folosul comunității

obligația de a coopera cu un agent de supraveghere (consilier de probațiune) sau cu un reprezentant al unui serviciu social care are responsabilități în ceea ce privește persoanele condamnate

obligația de a urma un tratament terapeutic sau de dezintoxicare

alte măsuri pe care statul de executare este pregătit să le supravegheze, în conformitate cu o notificare efectuată în temeiul articolului 4 alineatul (2) din decizia-cadru

5. Vă rugăm să furnizați o descriere detaliată a măsurii (măsurilor) de probațiune sau a sancțiunii (sancțiunilor) alternative menționate la punctul (4):
6. Vă rugăm să bifați următoarea casetă în cazul în care sunt disponibile rapoarte relevante privind măsurile de supraveghere: În cazul în care ați bifat această casetă vă rugăm să indicați în ce limbă au fost redactate rapoartele în cauză:

- (k) Alte circumstanțe relevante pentru cauză, inclusiv informații relevante cu privire la condamnările anterioare sau la motivele specifice care au determinat impunerea unei (unor) măsuri de probațiune sau a unei (unor) sancțiuni alternative (informații opționale):

Textul hotărârii judecătorești și, după caz, al deciziei de probațiune sunt anexate certificatului.

Semnătura autorității care emite certificatul și/sau semnătura reprezentantului acesteia pentru a confirma acuratețea conținutului certificatului:

Nume:

Funcția (titlu/grad):

Data:

Numărul cauzei (în cazul în care există):

Ștampilă oficială (după caz):
